

Реконструкция фрагментов языкового сознания русских и венгерских детей дошкольного возраста: результаты кросскультурного исследования*

И. Ю. Марковина
И. Ленарт
О. Эндроди-Надь
А. Р. Махмутова

План доклада

- Цели исследования
- Методы исследования
- Результаты
- Слово-стимул СЕМЬЯ
- Выводы

Цели исследования

- ➔ Реконструировать фрагмент языкового сознания детей.
- ➔ Провести кросскультурное сравнение.
- ➔ Выявить и сравнить видение *детства* как абстрактного концепта в России и Венгрии.
- ➔ **Междисциплинарное исследование:**
 - Психолингвистика
 - Лингвистика
 - Педагогика

Методы исследования (1/2)

→ Проведение *модифицированного АЭ* (с применением метода *shoulder-to-shoulder*):

- **100** детей **4-5 лет** из Венгрии и **100** — из России
- **10 слов-стимулов**
(27 вопросов)

друг	ребёнок
семья	вода
чёрный	игрушка
чёрт	дом
иностранец	ангел

Методы исследования (2/2)

→ Создание **корпусов языков**:

	Лексемы	Слова
Россия	16,268	12,646
Венгрия	19,967	15,319

→ **Методы корпусной лингвистики:**

- *Sketch Engine*
- корпуса *Araneum corpus (Araneum Russicum Maius corpus и Araneum Hungaricum Maius corpus)*
- the Russian Web 2011
- the Hungarian Web 2012

Результаты

- Выявление общих и специфических черт языкового сознания детей России и Венгрии.
- Общие черты указывают в т.ч. на влияние глобализации при формировании ЯС детей.
- Специфические черты указывают на культурные особенности.

Реакции на слово-стимул СЕМЬЯ

СЕМЬЯ – ключевой концепт детского сознания.

- Члены семьи
- Прилагательные с позитивной коннотацией

Реакции на слово-стимул СЕМЬЯ

<i>család</i> (family)			<i>семья</i> (family)		
NOUN	ADJECTIVE	VERB	NOUN	ADJECTIVE	VERB
<i>anya/anyuka</i> (mother) 140 ; <i>apa/apuka</i> (father) 121 ; <i>gyerek</i> (child) 35 ; <i>mama</i> (mom / grandma) 23	<i>kedves</i> (kind) 27 ; <i>jó</i> (good) 23 ; <i>nagy</i> (big) 17 ; <i>igazi</i> (real) 10	<i>szeret</i> (love) 26 ; <i>játszik</i> (play) 12 ; <i>mond</i> (say) 11 ; <i>megy</i> (go) 10	<i>мама</i> (mom) 146 ; <i>папа</i> (daddy) 134 ; <i>бабушка</i> (grandma) 50 ; <i>дедушка</i> (grandpa) 40	<i>хорошая</i> (good) 40 ; <i>добрая</i> (kind) 20 ; <i>большая</i> (big) 19 ; <i>дружная</i> (friendly) 17	<i>любить</i> (love) 26 ; <i>жить</i> (live) 13 ; <i>ходить</i> (go) 7 ; <i>дружить</i> (be friends) 5

Реакции на слово-стимул СЕМЬЯ в Araneum corpora

<i>család</i> (family)			<i>семья</i> (family)		
NOUN	ADJECTIVE	VERB	NOUN	ADJECTIVE	VERB
<i>gyermek</i> (child) 376,113 ; <i>gyerek</i> (child) 412,046 ; <i>ember</i> (man/person) 1,248,639 ; <i>élet</i> (life) 901,881	<i>fiatal</i> (young) 318,105	<i>él</i> (live) 675,558 ; <i>szeret</i> (love) 983,599	<i>родитель</i> (parent) 220,563 ; <i>дитя</i> (child) 617,06 ; <i>жизнь</i> (life) 908,095 ; <i>ребёнок</i> (child) 510,992	<i>молодой</i> (young) 223,831 ; <i>русский</i> (Russian) 364,077 ; <i>данный</i> (given) 731,108	<i>стать</i> (become) 1,074,175 ; <i>хотеть</i> (want) 600,660 ; <i>жить</i> (live) 310,494 ; <i>смоочь</i> (be able to) 454,904

Выводы

- Целесообразность применения междисциплинарного подхода при исследовании ЯС данной возрастной группы.
- Выявление этнокультурной специфики языкового сознания детей Венгрии и России.
- Подтверждение влияния глобализации на ранних этапах развития.

Спасибо за внимание!